



6

兒童
華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行

6

兒童
華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

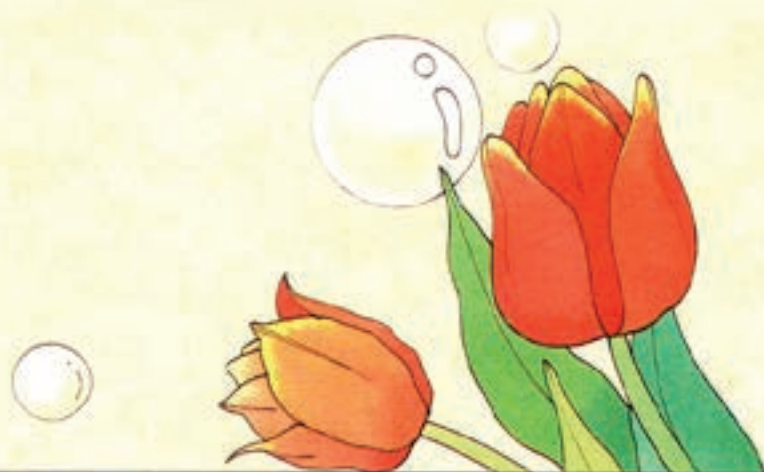
中華民國僑務委員會印行



序言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵远流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能



力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

FOREWORD

Education of overseas Chinese plays a key role in the handling of overseas affairs. The passing down of Chinese culture depends on the promotion of education. In addition, education lays the groundwork for the development of overseas communities and is a driving force behind overseas Chinese to identify with Taiwan and support the development of the Republic of China. The ROC's long-standing emphasis on the education of overseas Chinese not only helps to promote Chinese culture but also indicates the ROC government's commitment to serve overseas Chinese. Promotion of Chinese education for overseas Chinese enables them to access educational resources comparable to those possessed by the citizens living in Taiwan, which allows them to feel that they are being well taken care of by the government here.

Over the years, the OCAC has commissioned experts from Taiwan and abroad to develop a series of textbooks suitable for children of various ages. These textbooks cover a wide variety of topics ranging from rudimentary vocabulary to words and expressions used in daily conversation. Meanwhile, words and phrases used at home, in school and peer group are also included in the textbooks. With the practical dialogues and natural scenes in the textbooks, children and youngsters

can gradually improve their Chinese language ability. The textbooks contain fables and idioms along with the stories behind them, as well as information on Chinese folklore and festivals so that students can learn about the culture at the same time as they are learning the language.

The textbooks the OCAC publishes are all compiled by well-known academics and have undergone several revisions. As well as expressing our gratitude for those participating in the compilation of the textbooks, we would like to pay tribute to Chinese language teachers stationed overseas. I hope we can work together to improve the Chinese education of overseas Chinese and raise Chinese language education to a new level.

OCAC, Republic of China (Taiwan)



兒童華語課本中英文版編輯要旨

一、本書為中華民國僑務委員會為配合北美地區華裔子弟適應環境需要而編寫，教材全套共計課本十二冊、作業簿十二冊及教師手冊十二冊。另有電子版本同時刊載於「全球華文網」網站

(www.huayuworld.org)。

二、本書編輯小組及審查委員會於中華民國七十七年十一月正式組成，編輯小組於展開工作前擬定三項原則及五項步驟，期能順利達成教學目標：

(一)三項原則——

- (1)介紹中華文化與華人的思維方式，以期海外華裔子弟能了解、欣賞並接納我國文化。
- (2)教學目標在表達與溝通，以期華裔子弟能聽、說、讀、寫，實際運用中文。
- (3)教材內容大多取自海外華裔子弟當地日常生活，使其對課文內容產生認同感，增加實際練習機會。



(二)五項步驟——

- (1)分析學習者實際需要，進而決定單元內容。
- (2)依據兒童心理發展理論擬定課程大綱：由具體事物而逐漸進入抽象、假設和評估階段。
- (3)決定字彙、詞彙和句型數量，合理地平均分配於每一單元。
- (4)按照上述分析與組織著手寫作課文。
- (5)增加照片、插圖、遊戲和活動，期能吸引學童注意力，在愉快的氣氛下有效率地學習。

三、本書第一至三冊俱採注音符號(ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ……)及羅馬拼音。第四冊起完全以注音符號與漢字對照為主。

四、本書適用對象包括以下三類學童：

- (一)自第一冊開始——在北美洲土生土長、無任何華語基礎與能力者。
- (二)自第二冊開始——因家庭影響，能聽說華語，卻不

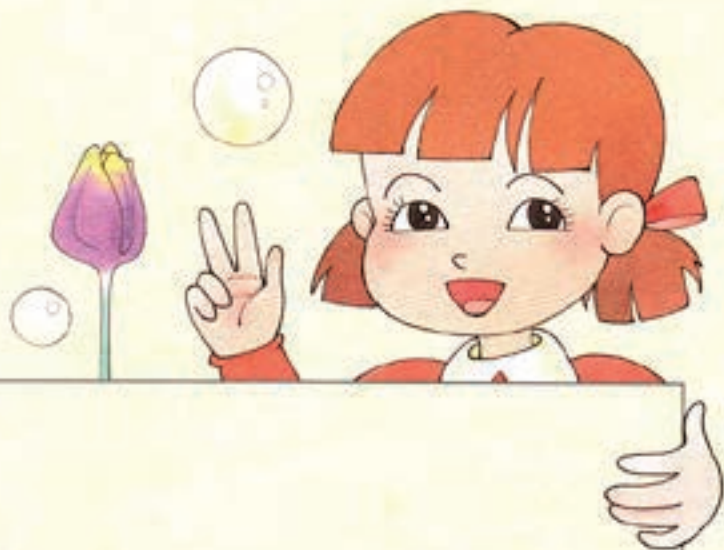


識漢字者。

- (三)自第五或第六冊開始——自國內移民至北美洲，稍具國內基本國語文教育素養；或曾於海外華文學校短期就讀，但識漢字不滿三百字者。

五、本書於初級華語階段，完全以注音符號第一式及第二式介紹日常對話及句型練習，進入第三冊後，乃以海外常用字作有計劃而漸進之逐字介紹，取消注音符號第二式，並反覆練習。全書十二冊共介紹漢字 1160 個，字彙、詞彙共 1536 個，句型 217 個，足供海外華裔子弟閱讀一般書信、報紙及書寫表達之用。並在第十一冊、十二冊增編華人四大節日及風俗習慣作閱讀的練習與參考。

六、本書教學方式採溝通式教學法，著重於日常生活中的表達與溝通和師生間之互動練習。因此第一至七冊完全以對話形態出現；第八冊開始有「自我介紹」、「日記」、「書信」和「故事」等單元，以學生個人



生活經驗為題材，極為實用。

七、本書每一主題深淺度也配合著兒童心理之發展，初級課程以具象實物為主，依語文程度和認知心理之發展逐漸添加抽象思考之概念，以提升學生自然掌握華語文實用能力。初級課程之生字與對話是以口語化的發音為原則，有些字需唸輕聲，語調才能自然。

八、本書編輯旨意，乃在訓練異鄉成長的中華兒女，多少能接受我中華文化之薰陶，毋忘根本，對祖國語言文化維繫著一份血濃於水的情感。

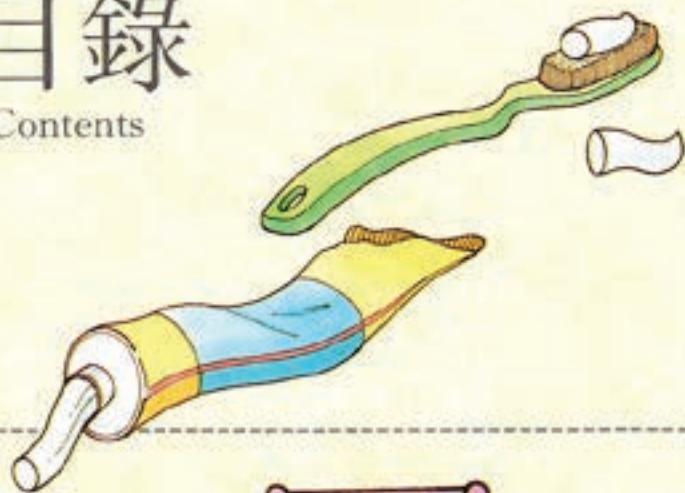
九、本書含教科書、作業簿及教師手冊之編輯小組成員為何景賢博士，宋靜如女士，及王孫元平女士，又經美國及加拿大地區僑校教師多人及夏威夷大學賀上賢教授參與提供意見，李芊小姐、文惠萍小姐校對，始克完成。初版如有疏漏之處，尚祈教師與學生家長不吝惠正。

注音符號第一、二式與通用、漢語拼音對照表

注音符號第一式		注音符號第二式	通用拼音	漢語拼音
(一) 聲 母				
唇 音	ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ	b p m f	b p m f	b p m f
舌尖音	ㄉ ㄊ ㄌ	d t n l	d t n l	d t n l
舌根音	ㄍ ㄎ ㄏ	g k h	g k h	g k h
舌面音	ㄐ ㄑ ㄒ	j(i) ch(i) sh(i)	jī cǐ sǐ	j(i) q(i) x(i)
翹舌音	ㄗ ㄘ ㄙ	j(r) ch(r) sh r	jh ch sh r	zh ch sh r
舌齒音	ㄗ ㄘ ㄙ	tz ts(z) s(z)	z c s	z c s
(二) 韻 母				
單 韻	ㄧ ㄨ ㄩ	(y) i , u, w iu, yu	(y) i , wu, u yu	i u ü
單 韻	ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ	a o e e	a o e ê	a o e ê
複 韻	ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ	ai ei au ou	ai ei ao ou	ai ei ao ou
隨聲韻	ㄢ ㄣ ㄥ	an en ang eng	an en ang eng	an en ang eng
捲舌韻	ㄦ	er	er	er

目錄

Contents



第 一 課
Dì Yī Kè

早 晨
Zǎo Chén

In the Morning 1



第 二 課
Dì Èr Kè

沙 發 床
Shā Fā Chuáng

Sofa Bed 21

第 三 課
Dì Sān Kè

找 房 子
Zhǎo Fáng Zi

House Hunting 38



第 四 課
Dì Sì Kè

天 氣
Tiān Qì

Weather 56

生 字 生 詞 索 引
兒 歌

Vocabulary Index 76

Children's Songs 86

第^{だい} 一^{いち} 課^か
Dì Yī Kè

早^さ 晨^{ちん}
Zǎo Chén

In the Morning



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部 Part 1

李 立 啊！六點三十五分了！

弟 弟，妹 妹，起 床 啦！

要 是 不 起 床，就 要 遲 到 啦！

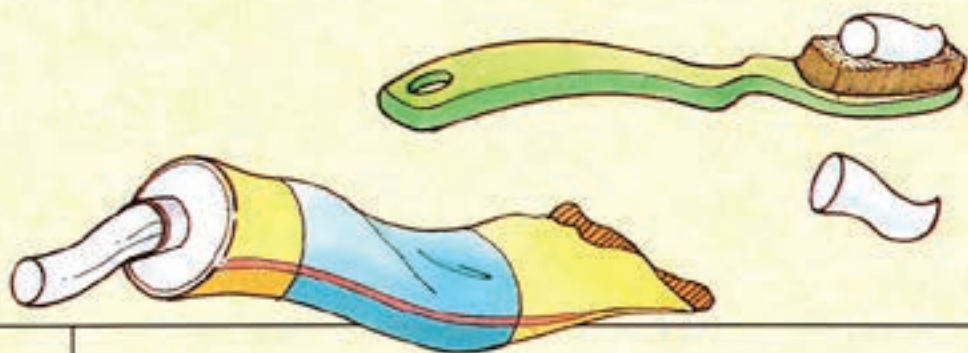
媽 媽 快 點 兒！

李 欣 欣 媽，牙 刷，牙 膏 在 那 兒？

媽 媽 不 是 在 櫃 子 裡 嗎？

李 德 媽，衛 生 紙 沒 有 了。

媽 媽 架 子 上 有 幾 包，自 己 拿。



李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ}，你^{ㄋㄩˇ}的^{ㄉㄧ}梳^{ㄕㄨ}子^{ㄗㄩ}，借^{ㄐㄧˋ}我^{ㄨㄛˊ}一^ㄧ下^{ㄒㄚˋ}，好^{ㄏㄠˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 好^{ㄏㄠˊ}，在^{ㄗㄞˋ}櫃^{ㄎㄨㄟ}子^{ㄗㄩ}裡^{ㄌㄧ}，你^{ㄋㄩˇ}自^ㄗ己^{ㄐㄧˇ}拿^{ㄋㄚ}。
哥^{ㄍㄜ} 哥^{ㄍㄜ}，你^{ㄋㄩˇ}的^{ㄉㄧ}牙^{ㄧㄚ}線^{ㄒㄩㄢ}，借^{ㄐㄧˋ}我^{ㄨㄛˊ}一^ㄧ下^{ㄒㄚˋ}，好^{ㄏㄠˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

我^{ㄨㄛˊ}的^{ㄉㄧ}牙^{ㄧㄚ}線^{ㄒㄩㄢ}用^{ㄩㄣˊ}完^{ㄨㄢˊ}了^{ㄌㄜˊ}。

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 好^{ㄏㄠˊ}，在^{ㄗㄞˋ}架^{ㄎㄚˊ}子^{ㄗㄩ}上^ㄕ，你^{ㄋㄩˇ}自^ㄗ己^{ㄐㄧˇ}拿^{ㄋㄚ}吧^{ㄆㄚˊ}！

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 欣^{ㄒㄧㄣ} 糟^{ㄘㄞˊ}糕^{ㄎㄠ}！趕^{ㄍㄢˇ}不^{ㄅㄨˊ}上^ㄕ校^{ㄒㄧㄠˋ}車^{ㄔㄨㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}！
怎^{ㄗㄞˊ}麼^{ㄇㄛˊ}辦^{ㄅㄢˋ}？

I 對 話

(Dialogue)

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 沒^{ㄇㄟˋ} 關^{ㄍㄨㄢ} 係^ㄟ ! 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} , 媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 會^ㄟ 送^{ㄙㄥˋ} 我^{ㄨㄛˊ} 們^{ㄇㄣˊ} 去^ㄟ 學^{ㄒㄩㄝˊ} 校^{ㄒㄩㄝˊ} 。

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} , 媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 在^ㄟ 做^{ㄉㄨㄛˋ} 什^ㄕ 麼^ㄛ ?

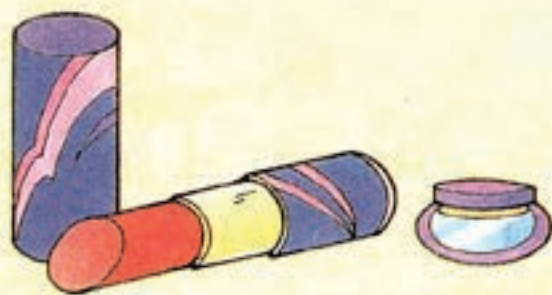
李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} 在^ㄟ 刮^{ㄍㄨㄚˊ} 鬍^{ㄏㄨˊ} 子^ㄘ , 媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 在^ㄟ 化^{ㄏㄨㄚˋ} 妝^ㄘ 。

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} , 我^{ㄨㄛˊ} 看^{ㄎㄢˋ} 您^{ㄋㄣˊ} 化^{ㄏㄨㄚˋ} 妝^ㄘ , 好^ㄟ 嗎^{ㄇㄚˊ} ?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 好^ㄟ 啊^ㄚ !

李^{ㄌㄧˇ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 欣^{ㄒㄩㄣˊ} 您^{ㄋㄣˊ} 為^ㄟ 什^ㄕ 麼^ㄛ 用^ㄩ 面^{ㄇㄣˊ} 霜^ㄘ ?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 因^ㄩ 為^ㄟ 面^{ㄇㄣˊ} 霜^ㄘ 可^ㄟ 以^ㄩ 保^{ㄅㄆ} 護^{ㄏㄨˋ} 皮^{ㄆㄧˊ} 膚^ㄘ 。



李欣欣

唇膏是作什麼用的？

媽媽

唇膏可以讓我們
的嘴唇
更好看、更漂亮。

李欣欣

媽媽，我可以不可以化妝？

媽媽

現在不可以，你還小。

李立欣

欣欣，你幾歲啊？

李欣欣

我十歲了，我為什麼不可以化妝呢？

媽媽

欣欣，我們現在沒時間了！

I 對 話

(Dialogue)

晚₁上₂回₃來₄再₅說₆， 好₇不₈好₉？



Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. 早 ^{ㄉㄠˊ} 晨 ^{ㄇㄣˊ} | morning |
| 2. 起 ^{ㄑǐ} 床 ^{ㄇㄨㄟ} | to get up |
| 3. 啦 ^{ㄌㄚ} | (an exclamation word) |
| 4. 就 ^{ㄐiù} 要 ^{ㄧㄠˋ} | will, would |
| 5. 遲 ^{ㄔhí} 到 ^{ㄉㄠˋ} | to be late |
| 6. 牙 ^{ㄧㄚ} 刷 ^{ㄕㄨㄞˋ} | toothbrush |
| 7. 牙 ^{ㄧㄚ} 膏 ^{ㄍㄠ} | toothpaste |
| 8. 櫃 ^{ㄎㄨㄟˋ} 子 ^ㄗ | cabinet |
| 9. 衛 ^{ㄨㄟˋ} 生 ^{ㄕㄨㄥ} 紙 ^ㄗ | toilet paper |

- | | |
|--|------------------------|
| 10. 架 ^{ㄐiㄚˋ} 子 ^ㄗ | shelf |
| 11. 包 ^{ㄅㄠ} | pack
(measure word) |
| 12. 拿 ^{ㄋㄚ} | to take, to get |
| 13. 梳 ^{ㄕㄨ} 子 ^ㄗ | comb |
| 14. 借 ^{ㄐiㄝˋ} | to borrow,
to lend |
| 15. 一 ^ㄧ 下 ^{ㄒㄚˋ} | a moment |
| 16. 牙 ^{ㄧㄚ} 線 ^{ㄒiㄢˋ} | dental floss |
| 17. 用 ^{ㄩㄥˋ} 完 ^{ㄨㄢˊ} 了 ^{ㄌㄞˊ} | to use up |
| 18. 糟 ^{ㄘㄠ} 糕 ^{ㄍㄠ} | Oh no !
Oh my ! |

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 趕^{ㄍㄢˇ}不^{ㄉㄨˋ}上^{ㄕㄨˋ} to be unable
to catch up with
something

20. 刮^{ㄍㄨㄚˊ} to shave

21. 鬍^{ㄏㄨ}子^ㄗ beard,
moustache

22. 為^{ㄨㄟˊ}什^ㄕ麼^ㄇ why

23. 面^{ㄇㄢˋ}霜^{ㄕㄨㄤ} facial cream

24. 因^ㄩ為^{ㄨㄟˊ} because

25. 保^{ㄅㄠˇ}護^{ㄏù} to protect

26. 皮^{ㄆㄧˊ}膚^{ㄈㄨ} skin

27. 唇^{ㄔㄨㄣ}膏^{ㄍㄠ} lipstick

28. 讓^{ㄣˋ} to make

29. 嘴^{ㄗㄨㄟ}唇^{ㄘㄨㄣ} lip

30. 更^{ㄍㄥ} more

31. 好^{ㄏㄠˇ}看^{ㄎㄢˋ} good-looking

32. 幾^{ㄉㄨㄛˇ}歲^{ㄕㄨㄞˋ} how old

33. 時^ㄕ間^{ㄐㄢ} time

34. 說^{ㄕㄨㄞˋ} to talk



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 你₂的₂梳₁子₂借₃我₄一₁下₂， 好₃嗎₂？

牙₂線₁

牙₂膏₁

棒₂球₁



2. 我₄的₂ 牙₂線₁用₃完₄了₂。

你₂的₂ 牙₂膏₁

媽₂媽₂的₂面₂霜₁

3. 您₃為₃什₂麼₂用₃面₂霜₁？

她₂ 唇₂膏₁



III 句型練習

(Pattern Practice)

4. 因為面霜可以保護皮膚。

唇膏 讓嘴唇更好看。

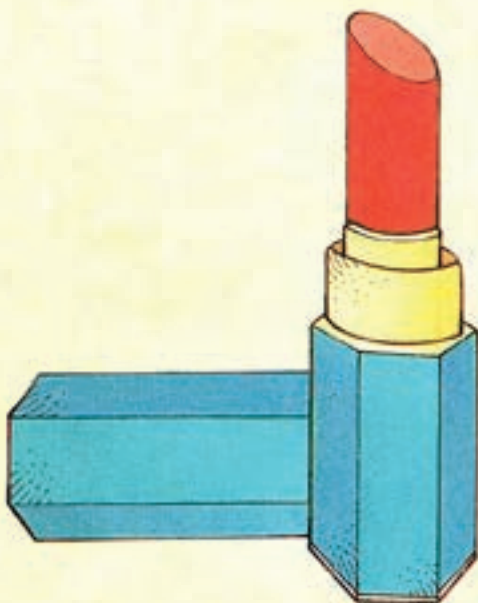
5. 牙膏是作什麼用的？

牙線。

6. 你幾歲？

他。

一平。



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}

Ah! It's six thirty-five. Di-di, mei-mei, get up!
If you don't get up, you'll be late.

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Hurry up!

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Mom, where are my toothbrush and toothpaste?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Aren't they in the cabinet?

李^{ㄌㄧˇ} 德^{ㄉㄜˊ}

Mom, we're out of toilet paper.

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

There are a couple of packages on the shelf.
Help yourself.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}

Shin-shin, may I borrow your comb?



IV 英 譯

(English Translation)

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Sure. It's in the cabinet. Help yourself.
Ge-ge, may I borrow your dental floss? Mine's used up.

李^{ㄌㄧˇ}立^{ㄌㄧˋ}

OK. It's on the shelf. Help yourself.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Oh no! We're not going to be able to catch the school bus.
What should we do?

李^{ㄌㄧˇ}立^{ㄌㄧˋ}

It's OK. Mom and Dad will drive us to school.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

What are Mom and Dad doing?

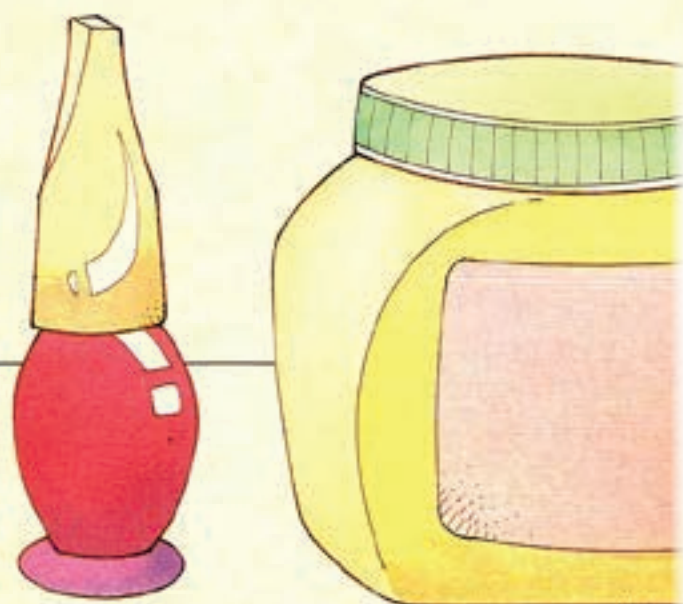
李^{ㄌㄧˇ}立^{ㄌㄧˋ}

Dad is shaving. Mom is putting on make up.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Mom, can I watch you while you're putting make up on?





媽 媽

OK.

李欣 欣

Why do you use facial cream?

媽 媽

Because facial cream can protect my skin.

李欣 欣

What's the lipstick for?

媽 媽

Lipstick can make our lips more good-looking, more beautiful.

李欣 欣

Mom, can I put on make up?

媽 媽

Not for now. You're still young.

李 立

Shin-shin, how old are you?

李欣 欣

I'm ten years old. Why can't I put on make up?

IV 英 譯

(English Translation)

媽⁷ 媽⁷

Shin-shin, we don't have time now. Let's talk about it later tonight. OK?



V 寫寫看

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each one ten times.

生字及注音	部首	筆	順
星 ^{ㄙㄨㄥˊ}	日 ^{ㄖֿ}	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	星星
期 ^{ㄑㄧˊ}	月 ^{ㄩˋ}	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	期期期期
數 ^{ㄕㄨˋ}	攴(攴) [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	數數數數數數數數
關 ^{ㄍㄨㄢ}	門 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	門門門門門門門門 關關
係 ^{ㄒㄟˋ}	人(亻) [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	係係係係係係係係
行 ^{ㄒㄩㄥˊ}	行 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	行行行行
接 ^{ㄐㄧㄝˊ}	手(扌) [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	接接接接接接接接
門 [㇏]	門 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	門門門門
口 ^{ㄎㄨˇ}	口 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏	口口口
公 ^{ㄍㄨㄥ}	八 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏	公公公公
館 ^{ㄍㄨㄢˋ}	食 [㇏]	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏	館館館館館館館館

Please follow the stroke order and write each one ten times.

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

星	星 期 天 ， 星 期 幾 ？
期	星 期 一
數	請 你 數 一 數
關	沒 關 係
係	對 不 起 ， 沒 關 係
行	行 不 行 ？ 不 行
接	爸 爸 去 接 他
門	門 口
口	你 家 門 口
公	王 公 館
館	這 裡 是 王 公 館 嗎 ？
樣	什 麼 樣 的 水 果 ？
週	週 末
末	這 個 週 末
扒	扒 手 （ a pickpocket ）
球	打 什 麼 球 ？
畫	畫 一 個 動 物 ， 畫 去 ㄨ
象	大 象

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

帶
馬

我帶你回去
小馬很可愛



Ⅶ 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 星期天是 ㄉㄧˋ ㄌㄨˊ 一 ㄒㄩˊ ㄌㄨˊ 的生日，我們去他家，參加生日會。

2. 昨天我買了些 ㄒㄩˊ ㄌㄨˊ 果，請你數一數有多少個？

3. 他打電話叫我們去打球，我 ㄖㄨˋ ㄒㄩˊ ㄌㄨˊ，不行，今天我跟別人約好了，對不起。他說沒關係。

4. 明天你有空嗎？我們去動物園看獅子、猴子，好不好？

5. 明天下午一點半，我媽媽會在你家門口接你。好，謝謝。

6. ㄒㄩˊ ㄌㄨˊ，這是 ㄉㄧˋ ㄌㄨˊ 公館，你找那一位？
ㄉㄧˋ ㄌㄨˊ ㄉㄧˋ ㄌㄨˊ 在家，請你等一下，我去叫他。

7. 這個週末，她很忙，她要去超級市場買些菜跟肉，還要買水果、土司、可樂，她一定很 ㄉㄧˋ ㄌㄨˊ。媽媽說去超級市場要小心扒手。

Ⅶ 你會讀下面的句子嗎？

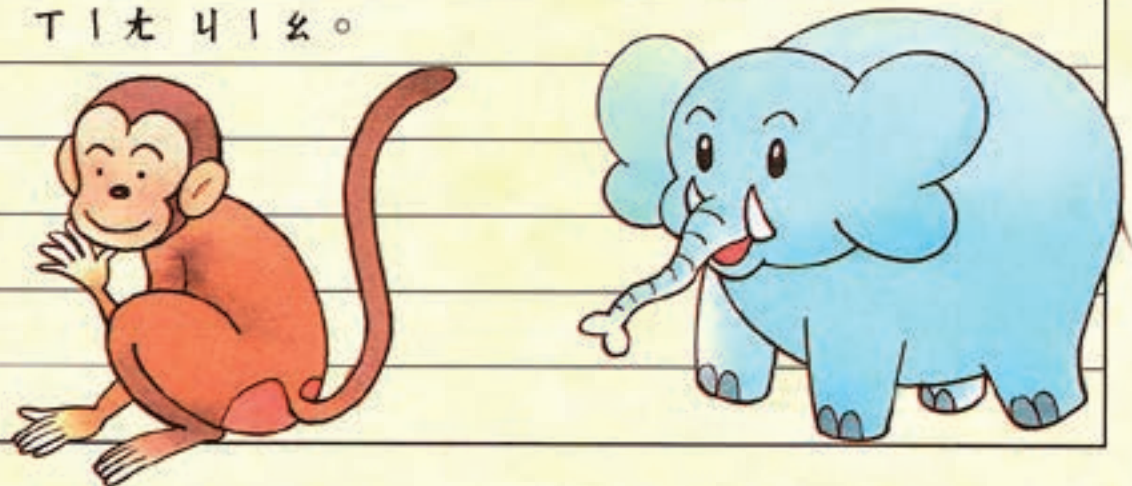
Can you read the following sentences ?

8. 我有一個好哥哥，他帶我跟妹妹去動物園，看大象、大獅子，還有小猴子。小猴子在睡覺，好可愛，可是我喜歡小馬。

9. 我問媽媽，我可以買小馬嗎？我要黑顏色的馬，媽媽 尸乂乙，要問爸爸。

10. 爸爸跟哥哥都喜歡打 ㄅㄛ 球，姐姐愛打電話，媽媽喜歡看電 尸，妹妹愛畫 ㄅㄛ，你喜歡什麼，ㄅㄛ？

11. 妹妹 尸乂乙，大象的鼻子很 ㄅㄛ，耳朵很大，還有兩個很 ㄅㄛ 的 ㄅㄛ ㄅㄛ。可是猴子的眼睛大，耳朵很小，它們都愛吃 ㄅㄛ ㄅㄛ ㄅㄛ。



第^二課
Dì Èr Kè

沙^發 發^床 床^沙
Sofa Bed

Sofa Bed



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部

Part 1

李欣欣

王姐姐，你家客廳換了新窗簾？

王芸

對啊！以前是蘋果綠的，現在是黃色的。

李欣欣

地毯也換了？

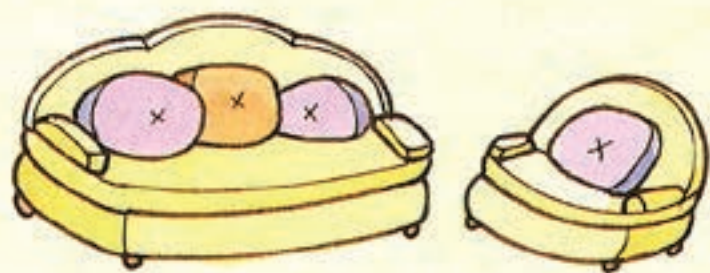
王芸

是啊！

李欣欣

我記得以前是米色的，現在換成了咖啡色的。





王芸 你瞧瞧，我家沙發的顏色
怎麼樣？

李欣欣 真好！看，以前是黑色的，現在
是白色的，是新沙發嗎？

王芸 喔！不是！我媽只是換了
沙發套。

這張沙發很好玩，一拉就
變成床了，所以又叫「沙
發床」。

I 對 話

(Dialogue)



李欣欣

你家有幾張椅子？

王芸

讓我算算看。嗯！飯廳有八張，

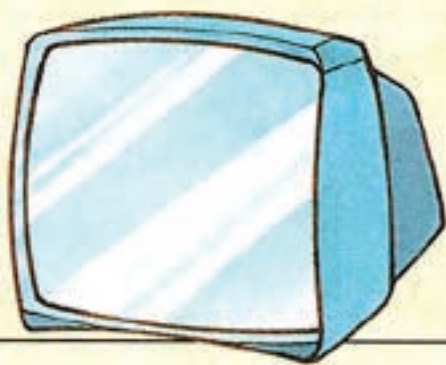
爸媽的臥房有兩張，

我和哥哥，姐姐的臥房各有
有一張，

書房有五張，一共有十八張。

李欣欣

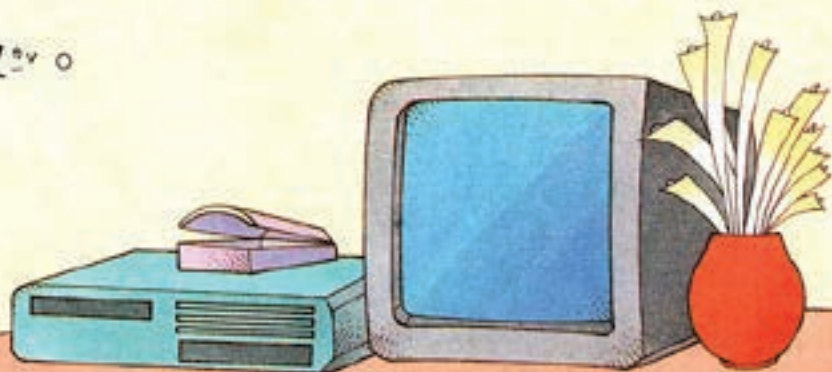
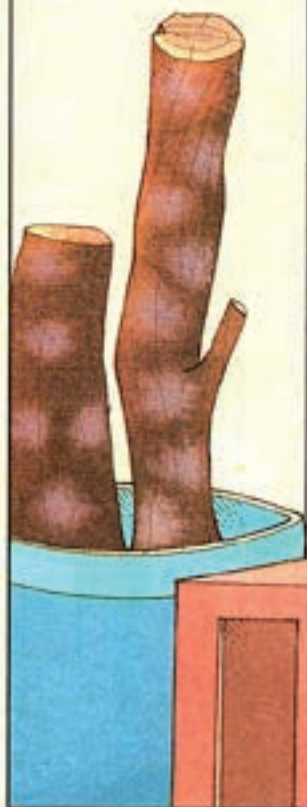
你家的檯燈跟我家的
很像。



你家的電視機也放在客廳裡。

王芸：對。電視機跟錄影機都放在客廳裡。

可是音響放在爸媽的臥房裡。



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 沙_ㄕ發_ㄈ sofa

2. 床_ㄘ bed

3. 沙_ㄕ發_ㄈ床_ㄘ sofa bed,
davenport

4. 客_ㄎ廳_ㄊ living room

5. 換_ㄏ to change

6. 新_ㄒ new

7. 窗_ㄘ簾_ㄌ curtains, drapes

8. 以_ㄩ前_ㄑ before

9. 地_ㄉ毯_ㄊ carpet, rug

10. 記_ㄐ得_ㄉ to remember

11. 米_ㄇ色_ㄙ tan (rice color)

12. 成_ㄔ to become

13. 只_ㄗ是_ㄕ only

14. 套_ㄊ case, cover

15. 張_ㄓ (a measure
word)

16. 拉_ㄌ to pull

17. 變_ㄅ to change

18. 所_ㄕ以_ㄩ so, therefore

19. 又

also

20. 椅子

chair

21. 飯廳

dining room

22. 臥房

bedroom

23. 各

each

24. 書房

studyroom

25. 檯燈

desk or table lamp

26. 電視機

TV set

27. 放

to put

28. 錄影機

video machine

29. 音響

stereo

III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 以-前_{ㄉㄞˊ}是_ㄟ蘋-果_{ㄆㄧㄣˊ ㄍㄨㄛˊ}綠_{ㄌㄩˊ}的_{ㄉㄜˊ}， 現_ㄟ在_ㄟ是_ㄟ黃_{ㄩㄥˊ}色_{ㄘㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}。

米_{ㄇㄧˊ} 色_{ㄘㄜˊ}

紅_{ㄏㄨㄥˊ} 色_{ㄘㄜˊ}

黑_{ㄏㄟ} 色_{ㄘㄜˊ}

白_{ㄅㄞˊ} 色_{ㄘㄜˊ}

2. 這_ㄓ張_ㄓ沙_ㄕ發_ㄕ 很_ㄟ好_ㄟ玩_ㄟ， 一_ㄟ拉_ㄟ就_ㄟ變_ㄅ成_ㄟ床_{ㄘㄨㄤˊ}了_{ㄉㄜˊ}。

床_{ㄘㄨㄤˊ}

沙_ㄕ發_ㄕ

這_ㄓ個_ㄍ機_ㄐ器_ㄕ人_ㄖ

娃_{ㄨㄚˊ}娃_{ㄨㄚˊ}





3. 你_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ檯_ㄣ燈_ㄣ跟_ㄣ我_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ很_ㄣ像_ㄣ。

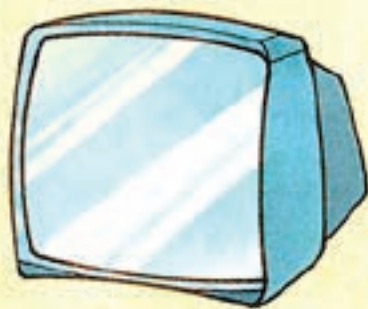
你_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ電_ㄣ腦_ㄣ 他_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ

我_ㄣ 妹_ㄣ 妹_ㄣ 你_ㄣ妹_ㄣ妹_ㄣ

4. 你_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ電_ㄣ視_ㄣ機_ㄣ放_ㄣ在_ㄣ客_ㄣ廳_ㄣ裡_ㄣ。

我_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ錄_ㄣ影_ㄣ機_ㄣ 臥_ㄣ房_ㄣ

他_ㄣ家_ㄣ的_ㄣ音_ㄣ 響_ㄣ 飯_ㄣ廳_ㄣ



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Wang Jie-jie, you've changed the drapes in your living room?

王^{ㄨㄤˊ}芸^{ㄩㄣˊ}

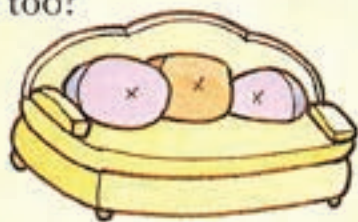
Yes. Before, they were apple-green
Now they are yellow.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

You've changed the carpet too?

王^{ㄨㄤˊ}芸^{ㄩㄣˊ}

Yes.



李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

I remember it was tan before, but now it's brown.

王^{ㄨㄤˊ}芸^{ㄩㄣˊ}

Look! What do you think of the color of our sofa?

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

It looks great! It was black before, but now it's white. Is this a new sofa?



王芸

Oh! No! My Mom just changed the slip cover. This sofa is really fun. One pull, and it becomes a bed. So it's also called a "sofa bed."

李欣欣

How many chairs do you have?

王芸

Let me count. Well, there are eight in the dining room, two in Mom and Dad's bedroom, one each in my brother's room, my sister's room, and my room, and five in our study. There are eighteen chairs altogether.

李欣欣

Your desk lamp looks very much like ours, and your TV set is put in the living room too.

王芸

Yes. Both our TV set and video machine are in the living room, but our stereo is in Mom and Dad's bedroom.



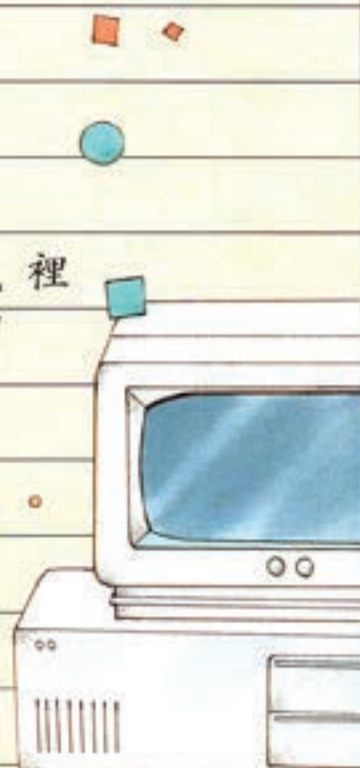
生字及注音	部首	筆順
羊 ^{ㄧㄤˊ}	羊 ^{ㄩˋ}	丶 丿 𠃍 𠃍 𠃍 羊
騎 ^{ㄑㄧˊ}	馬 ^{ㄇㄚˇ}	丨 冫 尸 尸 尸 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬 駢 駢 駢 駢 駢 駢 騎
虎 ^{ㄏǔ}	虍 ^{ㄏǔ}	丶 勹 乛 尸 尸 虍 虍 虎
載 ^{ㄘㄞˋ}	車 ^{ㄘㄨㄛˊ}	一 十 土 十 吉 吉 吉 查 韋 載 載 載 載
城 ^{ㄇㄥˊ}	土 ^{ㄊㄨˋ}	一 十 土 圻 圻 圻 城 城 城
遊 ^{ㄧㄡˊ}	辵(辶) ^{ㄘㄨㄛˋ}	丶 ㄣ ㄗ 方 方 方 𠂆 游 游 游 游 游 游
戲 ^{ㄒㄧˋ}	戈 ^{ㄉㄜˊ}	丶 丶 勹 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 虛 虛 戲 戲
腦 ^{ㄋㄠˇ}	肉 ^{ㄖㄨˊ}	丨 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月
視 ^{ㄕㄨˋ}	見 ^{ㄐㄧㄢˋ}	丶 ㄣ 才 才 利 和 和 和 和 視 視
腳 ^{ㄓㄠˋ}	肉 ^{ㄖㄨˊ}	丨 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月
踏 ^{ㄊㄚˋ}	足 ^{ㄙㄨˋ}	丶 〃 口 ㄩ ㄩ ㄩ 呈 跬 跬 跬 跬 跬 踏 踏 踏 踏

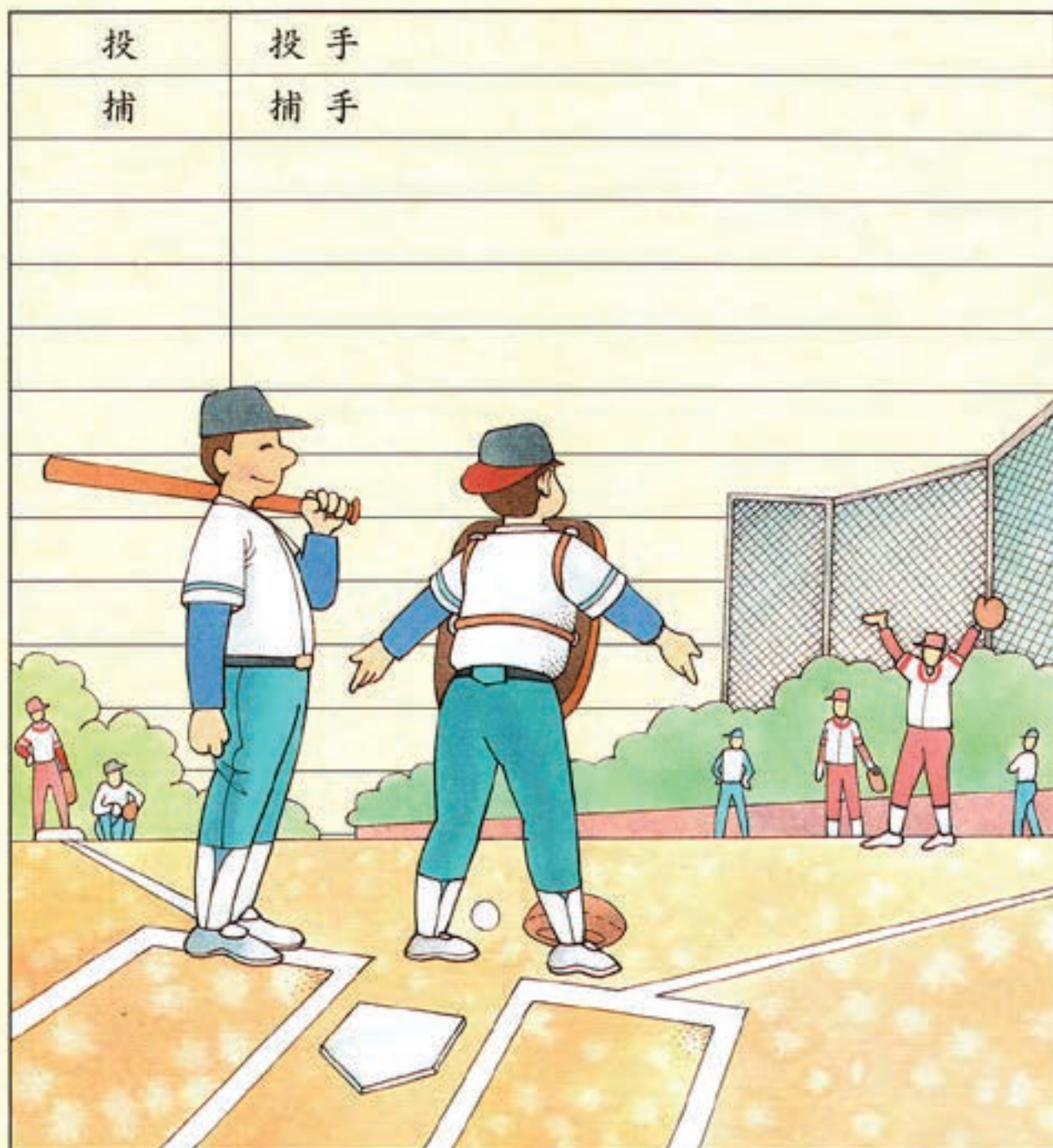
[illegible]

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

羊	一隻羊，畫羊
騎	騎馬
虎	老虎
載	車上載了很多東西
城	城裡，超級市場在城裡
遊	遊玩
戲	遊戲
腦	電腦
視	電視
腳	腳很大
踏	腳踏車
嗜	嗜好
玩	來玩電腦遊戲
博	博物館
具	玩具
套	手套
棒	打棒球
追	你追我





Ⅶ 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 妹妹喜歡畫人和馬，她也畫牛和羊，可是不畫獅子。

2. 動物園裡動物很多，你可以騎馬，不可以騎牛；在家裡我會騎腳踏車，^{出么}朋友玩。

3. 你有些什麼嗜好？我跟我哥哥喜歡打球，爸爸喜歡玩電腦遊戲，弟弟跟朋友一起騎腳踏車。

4. 週末我們去博物館，看見^{ㄅㄨˊ ㄌㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ}的^{ㄉㄨˊ}畫，^{ㄅㄨˊ ㄌㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ}好大，^{ㄅㄨˊ}校車還^{ㄟㄨˊ}，我不會畫，我畫老虎跟獅子。

5. 星期天，我們不去^{ㄌㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ}，我媽^{ㄉㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ}去^{ㄌㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ}。她帶我們去那裡看^{ㄅㄨˊ ㄌㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ ㄌㄨˊ}大^{ㄉㄨˊ}。

6. 妹妹的玩具跟弟弟的不一樣。哥哥跟姐姐的嗜好不一樣，可是姐姐跟媽媽的一樣。

7. 電視^{ㄅㄨˊ} ^{ㄌㄨˊ}很多，爸爸、哥哥、弟



弟都喜歡看打棒球的 ㄣㄌㄝˊ ㄇㄨˋ，可是我不愛看。

8. 他有棒球手套，也有球棒，我們來玩打棒球，誰 ㄉㄤ 投手？誰 ㄉㄤ 捕手？誰是 ㄨㄞˋ ㄌㄝˊ 手？

9. 打球很 ㄉㄨˋ，可是很好玩，明天你也來參加，好嗎？

10. 對不起，我已經有約了，星期六我一定參加，可 ㄌˋ 不可 ㄌˋ？



第 三 課
Dì Sān Kè

找房子

House Hunting



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部 Part 1

王 芸 媽，您要上那兒去？

媽 媽 找房子去。

王 芸 找房子？為什麼找房子？

媽 媽 陪一個台灣來的學生找房子。

王 芸 我也去好不好？

媽 媽 好哇！

I 對 話

(Dialogue)

第 二 部

Part 2

王 芸 媽，我₅看₅到₅那₅個₅牌₅子₅了₅，
「出₅租₅」對₅不₅對₅？

媽 媽 對₅！芬₅芬₅，你₅要₅找₅什₅麼₅樣₅的₅房₅子₅？

芬 芬 公₅寓₅房₅子₅。

媽 媽 嗯₅！這₅正₅好₅是₅一₅棟₅公₅寓₅房₅子₅。
兩₅房₅兩₅廳₅，有₅廚₅房₅、
浴₅室₅，和₅一₅個₅小₅陽₅台₅。



芬 芬 很好。我要把電話號碼記下來，三八一一 六九二七。

王 芸 芬芬姐姐，這棟雙拼屋也還不錯，白色的牆，粉紅色的屋頂，好漂亮。

芬 芬 的確很漂亮，不過它是樓房，我不喜歡樓房，我喜歡沒有樓的平房。

王 芸 你可以住活動房屋，

I 對 話

(Dialogue)

活_レ動_レ房_レ屋_レ，沒_レ有_レ樓_レ，又_レ可_レ以_レ到_レ處_レ跑_レ。你_レ上_レ學_レ的_レ時_レ候_レ，可_レ以_レ把_レ它_レ開_レ到_レ學_レ校_レ。放_レ假_レ的_レ時_レ候_レ，可_レ以_レ把_レ它_レ開_レ到_レ我_レ家_レ，也_レ可_レ以_レ開_レ到_レ森_レ林_レ裡_レ去_レ。

芬_レ 芬_レ 讓_レ我_レ想_レ想_レ看_レ再_レ說_レ吧_レ！

王_レ 芸_レ 我_レ好_レ喜_レ歡_レ活_レ動_レ房_レ屋_レ。
我_レ希_レ望_レ爸_レ爸_レ買_レ一_レ個_レ活_レ動_レ房_レ屋_レ，我_レ們_レ就_レ可_レ以_レ把_レ它_レ放_レ在_レ院_レ子_レ裡_レ玩_レ「捉_レ迷_レ藏_レ」了_レ。

II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 陪₁ to accompany;
to keep someone
company

2. 學₁生₁ student

3. 看₁到₁ to see

4. 牌₁子₁ sign

5. 出₁租₁ for rent

4. 芬₁芬₁ (a person's first
name)

7. 公₁寓₁ apartment

8. 正₁好₁ exactly ; just

9. 廚₁房₁ kitchen

10. 浴₁室₁ bathroom

11. 陽₁台₁ balcony

12. 把₁...記₁下₁來₁ to write
down

13. 號₁碼₁ number

14. 雙₁拼₁屋₁ semi-attached
house

15. 不₁錯₁ not bad

16. 的₁確₁ really, certainly

17. 不₁過₁ but

18. 樓₁房₁ house with
stairway or
elevator

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 住^す to live

20. 活^く動^う房^ふ屋^{しや} mobile home

21. 到^{いた}處^{ところ} everywhere

22. 跑^{はし} to run

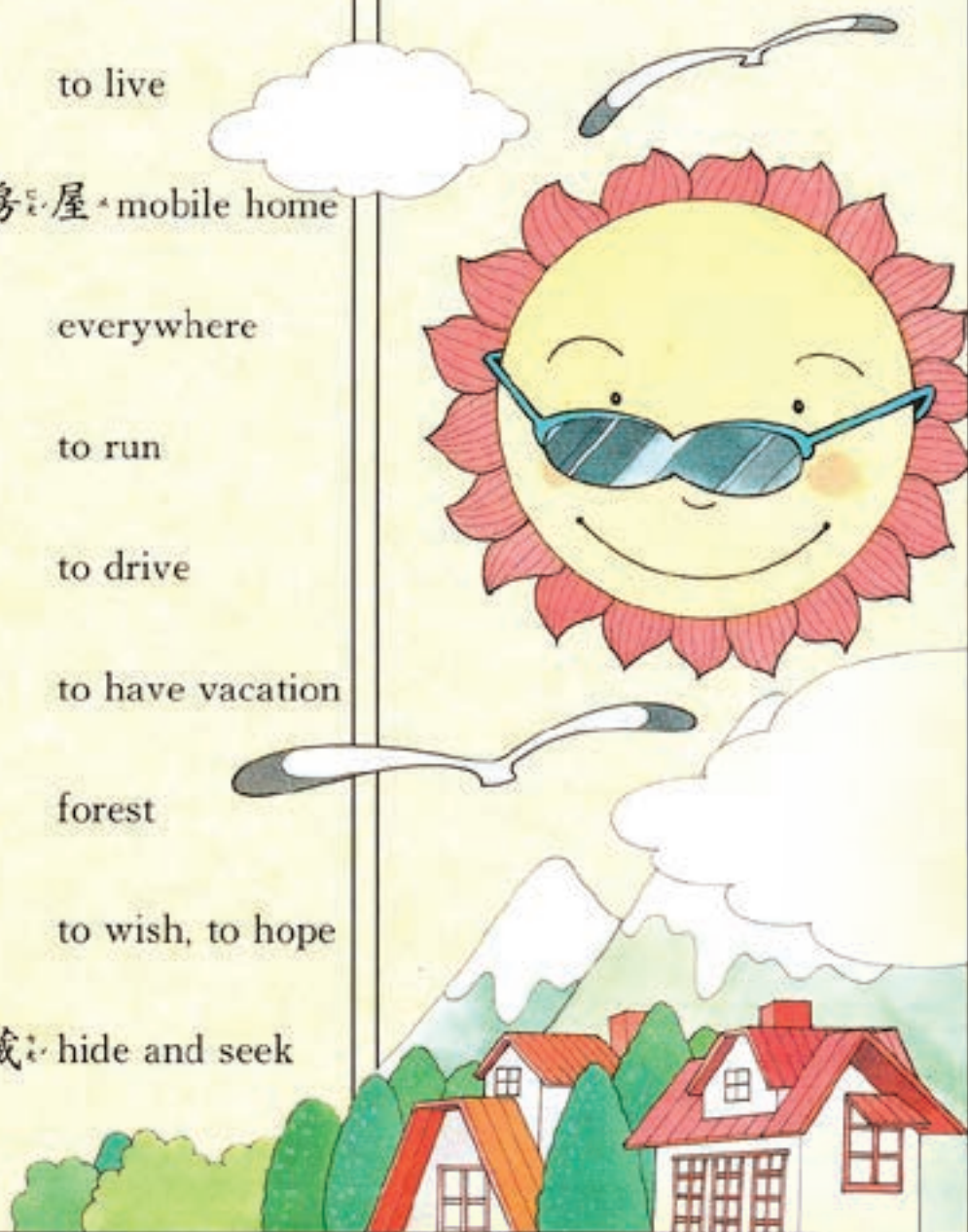
23. 開^{ひら} to drive

24. 放^{はな}假^{やすみ} to have vacation

25. 森^{もり}林^{りん} forest

26. 希^{ねが}望^は to wish, to hope

27. 捉^と迷^{まよ}藏^{かく} hide and seek



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 陪一個台灣來的學生找房子。

幫加州來的老師畫圖

和台灣來的朋友打球

2. 我要把電話號碼記下來。

他房子蓋好

你電視機放在臥房裡



III 句型練習

(Pattern Practice)

3. 上學_ㄕ的_ㄉ時_ㄕ候_ㄟ，可_ㄟ以_ㄟ把_ㄟ它_ㄟ開_ㄟ到_ㄟ學_ㄕ校_ㄟ去_ㄟ
放_ㄟ假_ㄟ 我_ㄟ家_ㄟ來_ㄟ
週_ㄟ末_ㄟ 森_ㄟ林_ㄟ裡_ㄟ去_ㄟ

4. 我_ㄟ希_ㄟ望_ㄟ爸_ㄟ爸_ㄟ買_ㄟ一_ㄟ個_ㄟ活_ㄟ動_ㄟ房_ㄟ屋_ㄟ。
媽_ㄟ媽_ㄟ 娃_ㄟ娃_ㄟ
他_ㄟ 爸_ㄟ爸_ㄟ 一_ㄟ部_ㄟ電_ㄟ腦_ㄟ

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

王芸 Mom, where are you going?

媽媽 I'm going house hunting.

王芸 House hunting?

媽媽 I'm going to help a student from Taiwan to look for a place to live.

王芸 I'll go too, OK ?

媽媽 OK.





IV 英 譯

(English Translation)

Part 2 :

王^{ㄉㄨˋ} 芸^{ㄩㄣˊ}

Mom, I see that sign. "For rent", right?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Right. Fen-fen, what kind of house are you looking for?

芬^{ㄈㄣˊ} 芬^{ㄈㄣˊ}

An apartment.

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Well, that's exactly what this is. Two bedrooms, a living room, a dining room, a kitchen, a bathroom and a small balcony.

芬^{ㄈㄣˊ} 芬^{ㄈㄣˊ}

Good! I'll write down the phone number: 381-6927

王^{ㄉㄨˋ} 芸^{ㄩㄣˊ}

Fen-fen Jie-jie, this duplex house isn't bad either. White walls, pink roof. It's so beautiful.



芬₅ 芬₅

It's certainly beautiful, but it's a storied house.
I don't like storied houses. I like single-story
ranch houses.

王₅ 芸₅

You can live in a mobile home. Mobile homes have
no upper story and can go everywhere. When you
go to school, you can drive it to school. When
you're on vacation, you can drive it to my house or
drive it to the forest.

芬₅ 芬₅

Let me think about it.

王₅ 芸₅

I really like mobile homes. I hope dad will buy a
mobile home so that we can put it in our yard and
play "hide and seek".

[illegible]



VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

主	主 意
意	好 主 意
累	都 很 累
怎	怎 麼 辦
辦	辦 事
學	上 學 ， 學 校
休	休 息
息	不 休 息
房	房 子 ， ㄉㄧㄥˊ 房
屋	屋 ㄉㄧㄥˇ ， 狗 屋
基	地 基
地	做 地 基 ， 蓋 房 子
角	三 角 形
形	ㄉㄨㄤˊ 方 形
正	正 方 形
方	方 ㄉㄧㄥˊ 的 房 子
圓	圓 形 的 屋 ㄉㄧㄥˇ
積	用 積 木 蓋 房 子

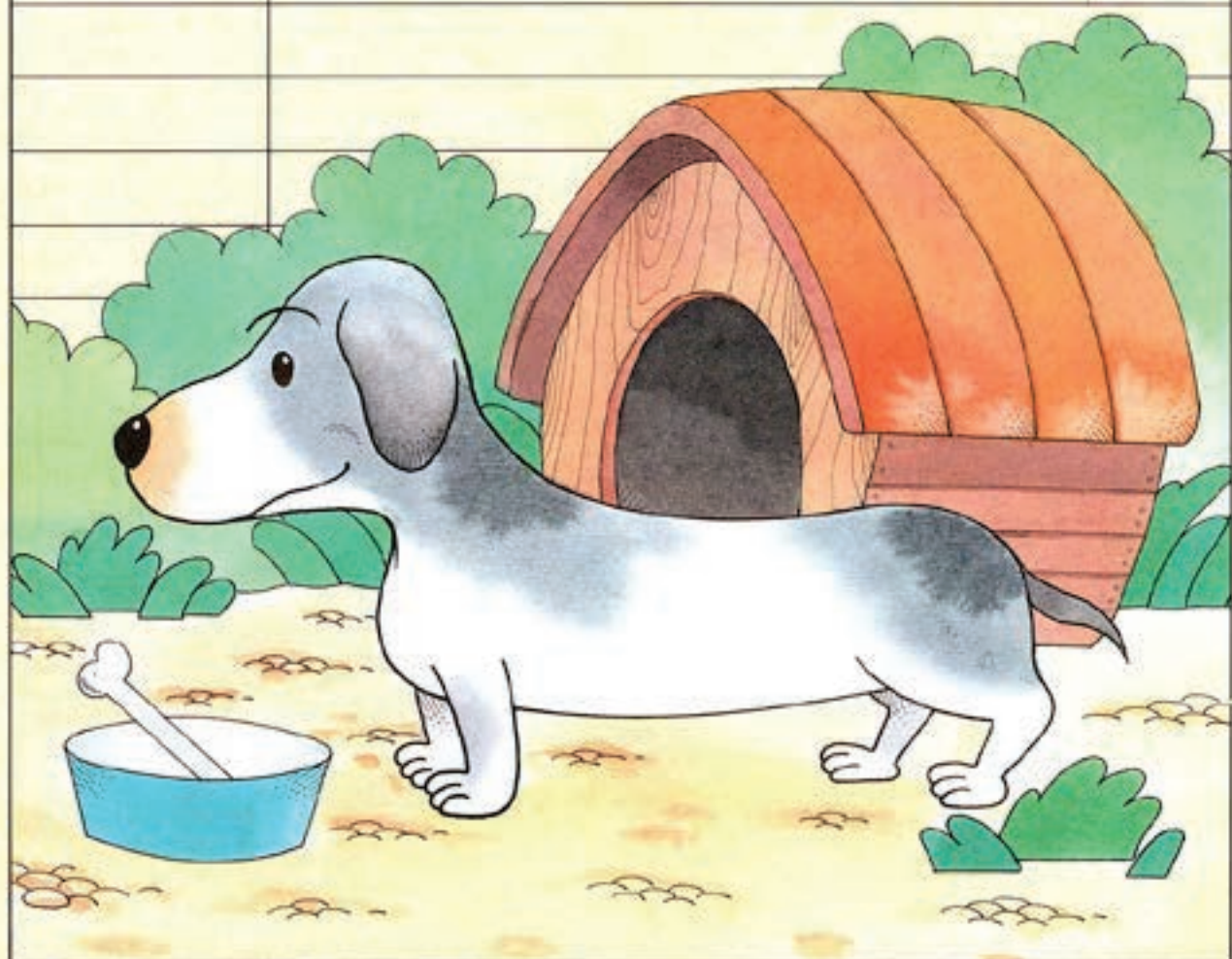


木

玩積木遊戲

蓋

蓋一個狗屋



VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 星期天去動物園玩是好主意，你帶我去好不好？

2. 騎腳踏車去很好，可是太累，還是請爸爸ㄇㄨㄣˊ 我們去。

3. 爸爸的ㄅㄞˊ 車不在家怎麼辦？我們可ㄟˊ 坐校車去嗎？

4. 不行，校車ㄕˊ 到學校。我有一個好主意，我們打電話請一ㄣㄣˊ、ㄅㄟˊ ㄅㄟˊ 來玩玩具吧。

5. 你要玩什麼玩具？我們ㄣㄣˊ 積木蓋房子怎麼樣？

6. 我們來蓋一ㄣㄣˊ 很大的博物館，我們ㄊㄟˊ 做地基。

7. 我做的房子是藍色的，屋ㄣㄣˊ 是紅色的，門是白色的，你說ㄣㄣˊ 子要ㄣㄣˊ 什麼顏色的好？

8. 這ㄣㄣˊ 房子真好看，屋ㄣㄣˊ 是圓形的，門是ㄣㄣˊ 方形的，有的ㄣㄣˊ 子是三

VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

角形的，有的是正方形的，還有一個
ㄊㄨㄟˊ 圓形的小狗屋，真好玩。

9. 騎腳踏車、玩遊戲都好累，我要休息一下，喝一點可樂。

10. 今天校車不來，你怎麼上學？我請爸爸
ㄌㄨㄟˊ 我去，沒關係。

11. 小妹妹玩累了，她一ㄅㄛˊ 上眼睛 ㄣㄣˊ
睡著了。

12. 你家裡有什麼玩具？我有很多，你可 ㄟˊ
來看看。

13. 冰箱裡有什麼吃的？有水果、點 ㄊㄣˊ、
ㄉㄣˊ 果派。

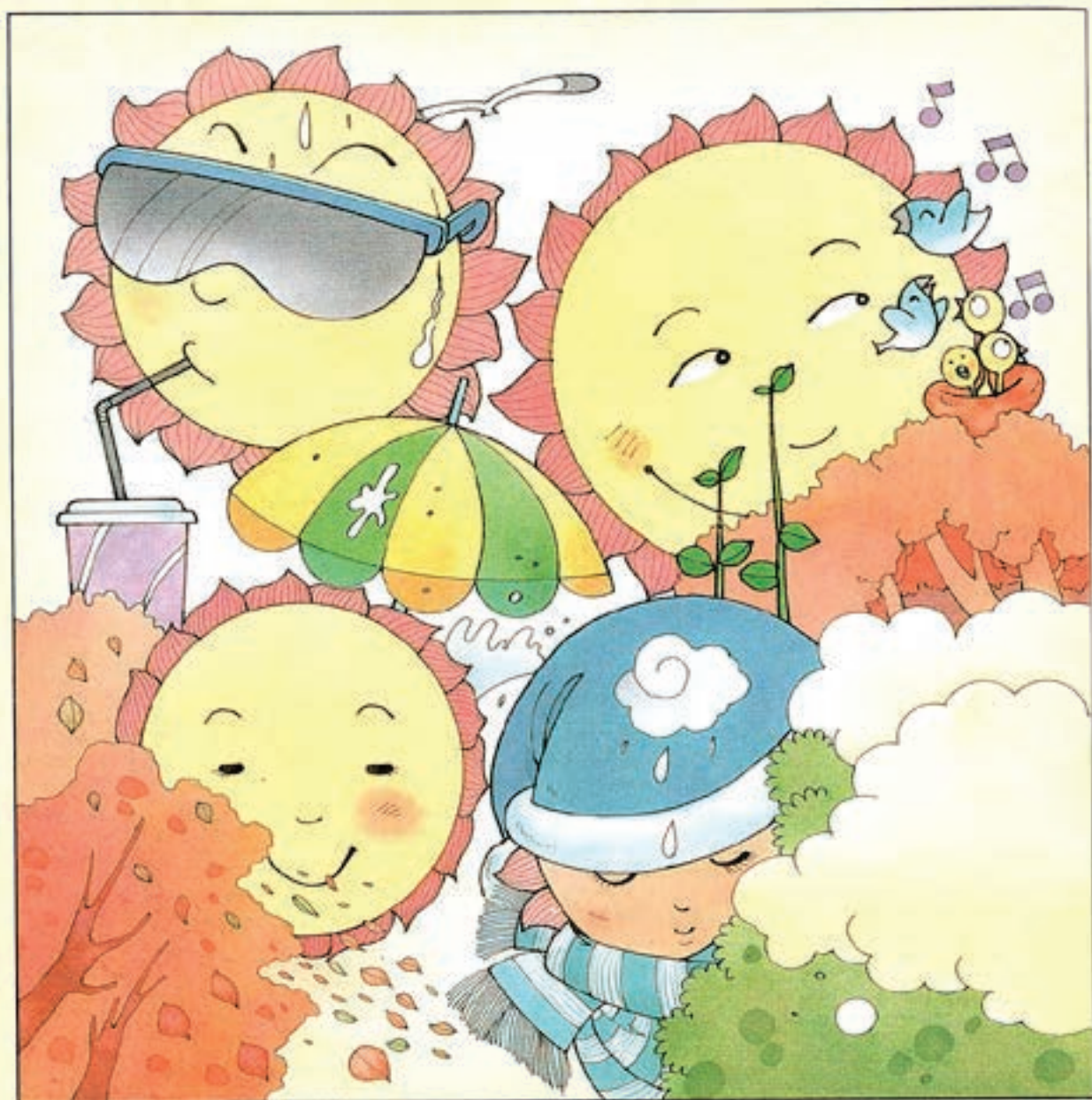
14. 超級市場賣好多西瓜，有幾個，我們數
數好不好？

15. 你家的電話我可 ㄟˊ ㄣㄣˊ ㄣㄣ嗎？我
要問問我媽媽。

第 四 課
Dì Sì Kè

天 氣
Tiān Qì

Weather



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部 Part 1

媽 媽 欣 欣，把毛 衣 穿 上。

李 欣 欣 為 什 麼 呢？

媽 媽 因 為 氣 象 預 報 說，今 天 氣 溫 很 低，大 約 華 氏 三 十 度。

李 欣 欣 今 天 一 定 會 很 冷。哥 哥，
你 也 把 毛 衣 穿 上 吧？



I 對 話

(Dialogue)

第 二 部

Part 2

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ} 姐^{ㄓㄨˇ} 姐^{ㄓㄨˇ} , 台^{ㄊㄞˊ} 灣^{ㄨㄢˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 天^{ㄊㄩㄢˊ} 氣^{ㄑㄩˋ}
怎^{ㄗㄥˋ} 麼^{ㄇㄛˋ} 樣^{ㄧㄤˋ} ?

芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ} 台^{ㄊㄞˊ} 灣^{ㄨㄢˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 天^{ㄊㄩㄢˊ} 氣^{ㄑㄩˋ} 很^ㄟ 溫^{ㄨㄣˊ} 和^{ㄏㄜˊ} , 冬^{ㄉㄨㄥˊ} 天^{ㄊㄩㄢˊ}
平^{ㄆㄧㄥˊ} 地^{ㄉㄧˋ} 上^{ㄕㄨˋ} 不^{ㄛˋ} 下^{ㄒㄩˋ} 雪^{ㄒㄩㄝˋ} , 只^{ㄗㄧˋ} 有^{ㄩˋ} 在^{ㄗㄞˋ} 高^{ㄍㄠˊ}
山^{ㄕㄨㄢˊ} 上^{ㄕㄨˋ} 才^{ㄘㄞˊ} 看^{ㄎㄢˋ} 得^{ㄉㄜˊ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} 雪^{ㄒㄩㄝˋ} 。 可^{ㄎㄜˊ} 是^{ㄕㄜˊ} 冬^{ㄉㄨㄥˊ}
天^{ㄊㄩㄢˊ} 常^{ㄘㄤˊ} 常^{ㄘㄤˊ} 下^{ㄒㄩˋ} 雨^{ㄩˇ} 。

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 夏^{ㄒㄧㄚˋ} 天^{ㄊㄩㄢˊ} 怎^{ㄗㄥˋ} 麼^{ㄇㄛˋ} 樣^{ㄧㄤˋ} ?

芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ} 夏^{ㄒㄧㄚˋ} 天^{ㄊㄩㄢˊ} 很^ㄟ 熱^{ㄖㄜˊ} , 一^{ㄧˋ} 般^{ㄅㄢˊ} 來^{ㄌㄞˊ} 說^{ㄕㄨㄞˊ} ,



台·灣·的·夏·天·比·美·國·熱·。

李·立·春·天·呢·？

芬·芬·春·天·就·不·一·定·了·，有·時·很·熱·，有·時·很·冷·。

李·立·秋·天·呢·？台·灣·的·秋·天·樹·葉·會·變·黃·嗎·？

芬·芬·有·些·會·，有·些·不·會·。可·是·台·灣·每·年·七·八·月·的·時·候·，會·有·颱·風·，颱·風·真·是·可·怕·！

I 對 話

(Dialogue)

美^{ㄇㄟˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}氣^{ㄑㄩˋ}怎^{ㄗㄥˊ}樣^{ㄧㄥˊ}呢^{ㄋㄟ}？

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} 美^{ㄇㄟˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}很^{ㄏㄜˊ}大^{ㄉㄞˊ}，每^{ㄇㄟˊ}一^{ㄧˊ}州^{ㄓㄠˊ}的^{ㄉㄜˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}氣^{ㄑㄩˋ}都^{ㄉㄨˊ}不^{ㄅㄨˊ}太^{ㄊㄞˊ}一^{ㄧˊ}樣^{ㄧㄥˊ}。比^{ㄅǐ}方^{ㄈㄤˊ}說^{ㄕㄨㄞˊ}，加^{ㄐㄧㄚˊ}州^{ㄓㄠˊ}晴^{ㄑㄩㄥˊ}朗^{ㄌㄤˊ}乾^{ㄑㄩㄢˊ}爽^{ㄕㄨㄞˊ}，幾^{ㄉㄨㄛˊ}乎^{ㄕㄨˊ}全^{ㄑㄩㄢˊ}年^{ㄋㄨㄢˊ}不^{ㄅㄨˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}雨^{ㄩˇ}。

阿^{ㄞˊ}拉^{ㄌㄚˊ}斯^{ㄙㄧˊ}加^{ㄐㄧㄚˊ}全^{ㄑㄩㄢˊ}年^{ㄋㄨㄢˊ}都^{ㄉㄨˊ}很^{ㄏㄜˊ}冷^{ㄌㄥˊ}，
常^{ㄔㄨㄥˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}雪^{ㄒㄩㄝˊ}。



Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 天^{てん}氣^き weather

2. 氣^き象^{しやう}預^よ報^{ほう} weather
forecast

3. 氣^き溫^{おん} temperature

4. 低^{てい} low

5. 大^{だい}約^{やく} about, or so

6. 華^わ氏^し Fahrenheit

7. 度^ど degrees

8. 冷^{れい} cold

9. 溫^{おん}和^わ mild

10. 冬^{ふゆ}天^{てん} winter

11. 平^{へい}地^ち plains

12. 下^ふ雪^{ゆき} to snow

13. 只^{ただ}有^あ only

14. 高^{たか}山^{さん} high mountain

15. 才^さ only

16. 雪^{ゆき} snow

17. 常^{じょう}常^{じょう} often

18. 下^ふ雨^う to rain

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 夏^{なつ}天^{てん} summer

20. 熱^{あつ} hot

21. 一^{いち}般^{ぱん}來^き說^{せつ} generally speaking

22. 春^{はる}天^{てん} spring

23. 不^ふ一^{いち}定^{てい} unpredictable,
not necessarily
so

24. 秋^{あき}天^{てん} fall, autumn

25. 樹^{じゅ}葉^{えつ} leaves of a tree

26. 有^あ些^{ちや} 有^あ些^{ちや}
some others

27. 每^{まい}年^{ねん} every year

28. 七^{しち}月^{げつ} July

29. 八^{はち}月^{げつ} August

30. 颶^{くわ}風^{ふう} typhoon

31. 可^こ怕^ぱ terrible

32. 州^{しゅう} state

33. 不^ふ太^た一^{いち}樣^{やう} not too
similar
(very different)

34. 晴^{はる}朗^{らう} clear

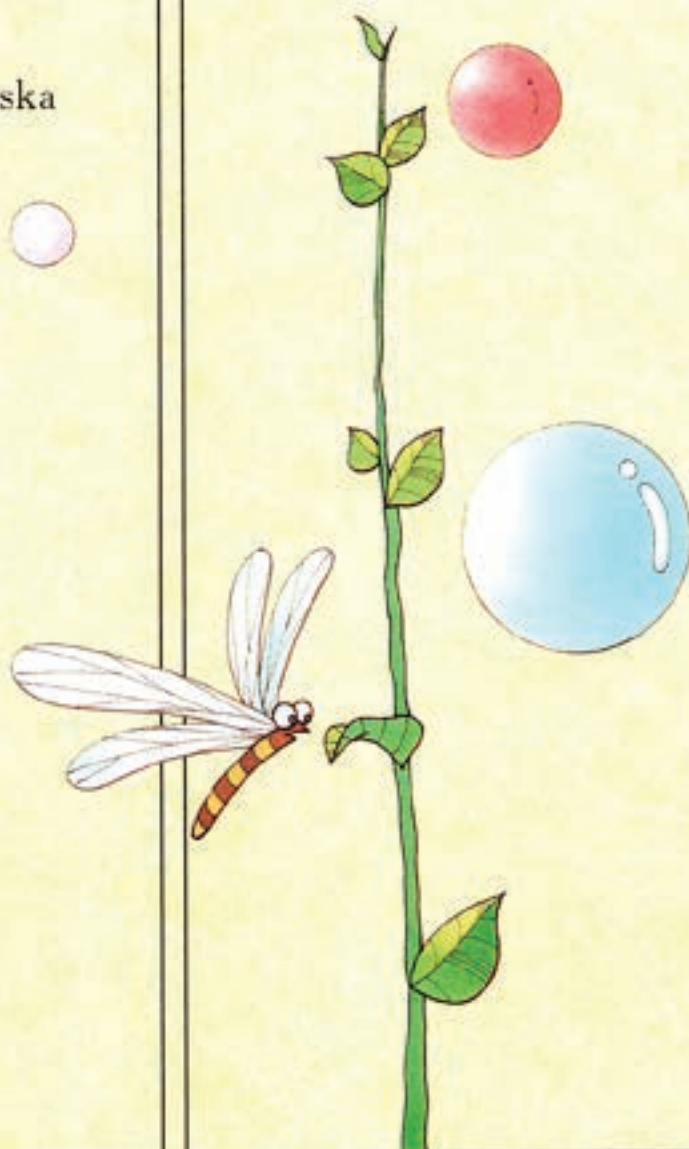
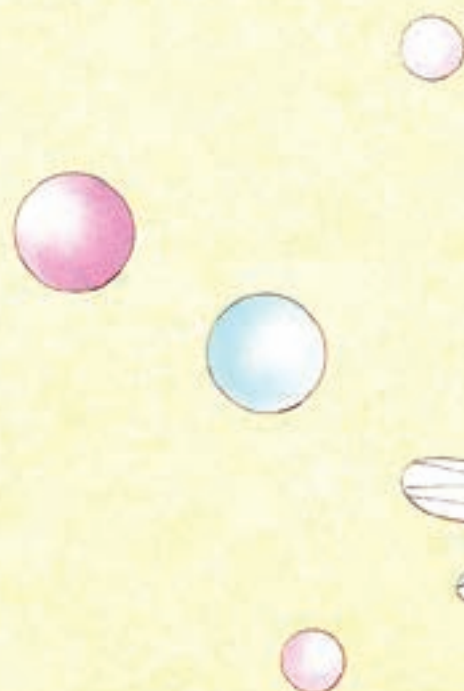
35. 乾^{かん}爽^{そう} dry

36. 全^{ぜん}年^{ねん} all year round



37. 幾^レ乎^レ almost

38. 阿^レ拉^レ斯^レ加^レ Alaska



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 把_{ㄅㄛˇ}毛_{ㄇㄠˊ}衣_ㄩ穿_{ㄘㄨㄢˋ}上_ㄕ。

把_{ㄅㄛˇ}夾_{ㄎㄞˊ}克_ㄎ穿_{ㄘㄨㄢˋ}上_ㄕ。

把_{ㄅㄛˇ}耳_{ㄦˊ}環_{ㄏㄨㄢˊ}戴_{ㄉㄞˋ}上_ㄕ。

2. 今_{ㄐㄧㄣˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ} 一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˋ}會_{ㄕㄞˋ}很_{ㄏㄜˊ}冷_{ㄌㄥˇ}。

明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}

很_{ㄏㄜˊ}熱_{ㄖㄜˊ}

晚_{ㄨㄢˇ}上_ㄕ

下_{ㄒㄚˋ}雨_{ㄩˇ}

星_{ㄒㄩㄥˊ}期_ㄕ天_{ㄊㄩㄢˊ}

下_{ㄒㄚˋ}雪_{ㄒㄩㄝˊ}





3. 在高山_ㄉ上_ㄟ才_ㄟ看_ㄟ得_ㄟ見_ㄟ雪_ㄟ。

平_ㄟ地_ㄟ、

雨_ㄟ

動_ㄟ物_ㄟ園_ㄟ、

猴_ㄟ子_ㄟ、

他_ㄟ家_ㄟ

波_ㄟ斯_ㄟ貓_ㄟ

4. 台_ㄟ灣_ㄟ的_ㄟ夏_ㄟ天_ㄟ比_ㄟ美_ㄟ國_ㄟ熱_ㄟ。

美_ㄟ國_ㄟ的_ㄟ冬_ㄟ天_ㄟ比_ㄟ台_ㄟ灣_ㄟ冷_ㄟ。

我_ㄟ的_ㄟ毛_ㄟ衣_ㄟ比_ㄟ你_ㄟ的_ㄟ大_ㄟ。

你_ㄟ的_ㄟ毛_ㄟ衣_ㄟ比_ㄟ我_ㄟ的_ㄟ小_ㄟ。

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Shih-shin, put on your sweater.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

Why?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}

Because the weather forecast said today's temperature is very low, about 30 degrees Fahrenheit.

李^{ㄌㄧˇ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}

It must be very cold today. Ge-ge, put on your sweater too, OK ?





Part 2 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}

Fen-fen Jie-jie, what is the weather like in Taiwan?

芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ}

It's very mild in Taiwan. In the plains, it doesn't snow in winter. You can see snow only in the high mountains. But it rains often in winter.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}

What is summer like?

芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ}

Summer is very hot. Generally speaking, the summer in Taiwan is hotter than it is in America.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}

How about spring?

芬^{ㄈㄣ} 芬^{ㄈㄣ}

Spring is very unpredictable. Sometimes it's very hot, but sometimes it's very cold.

IV 英 譯

(English Translation)

李： 立：

How about fall? Do leaves turn yellow in fall in Taiwan?

芬： 芬：

Some do, while others don't. But in Taiwan, every July and August we have typhoons. It's terrible! What is the weather like in America?

李： 立：

America is very large. The weather in every state is quite different. For example, it's clear and dry in California. It almost never rains all year round. In Alaska, it's very cold all year round, and it often snows.



V 寫 寫 看

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each one ten times.

生字及注音	部首	筆	順
刀 ㄉㄠ	刀 ㄉㄠ	ㄅ 刀	
剪 ㄐㄩㄢˇ	刀 ㄉㄠ	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 剪	
全 ㄑㄩㄢˊ	入 ㄨˋ	ノ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ 全	
外 ㄨㄞˋ	夕 ㄒㄧˊ	ノ ㄗ 夕 夕 外 外	
旅 ㄌㄩˇ	方 ㄈㄤ	丶 ㄣ ㄗ 方 方 方 方 旅 旅 旅	
說 ㄕㄨㄞˋ	言 ㄢˊ	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 說	
計 ㄐㄩˋ	言 ㄢˊ	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 計	
寒 ㄏㄢˊ	宀 ㄇㄢˊ	丶 ㄣ 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 寒 寒	
設 ㄕㄞˋ	言 ㄢˊ	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 設 設	
暑 ㄕㄩˇ	日 ㄖㄧˋ	ノ 口 日 日 日 日 日 日 日 暑 暑 暑	
假 ㄐㄧㄚˇ	人 (亻)	ノ 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 假	

Please follow the stroke order and write each one ten times.

VI 讀 讀 看

Let's learn how to read Chinese characters.

刀	剪刀
剪	小剪刀
全	全 319' , 全天, 全家
外	外公, 外婆
旅	旅行
行	去旅行, 不行
計	計劃, 有什麼計劃?
寒	寒冷 (cold, chilly) , 寒假 (Winter Vacation)
設	設計
暑	暑假
假	暑假不上學
寫	寫字, 寫中文
機	機器
器	機器人
頂	屋頂, 蓋屋頂
婆	外婆就是媽媽的媽媽
錯	不錯



VII 你會讀下面的句子嗎？

Can you read the following sentences ?

1. 我們全家計畫去旅行，可是爸、媽要做事，哥哥、姐姐要上學，我們都不ㄗㄌ去。
2. 外公、外婆寒假要去外國旅行，我們暑假要去美國玩三個星期，你暑假要去那裡，可ㄌ說說嗎？
3. 我的美國朋友寫 T l ㄌ說，那裡有很大的博物館，他有好些玩具，P x ㄟ好玩的是機器人大ㄗㄌ。
4. 電腦遊戲也不錯，可是玩的時候多了，眼睛會覺ㄗㄌ不 P x ㄟ，還是在外邊打球、騎馬，或是騎腳踏車好玩，你說呢？
5. 他打電話找我去旅行，我很喜歡參加，可是我要問問我爸爸。
6. 我們來玩「打老虎」或是「機器人大ㄗㄌ老婆」好不好？好！誰 T l ㄌ玩？ㄗㄌㄌㄌㄌ怎麼樣？

VII 你會讀下面的句子嗎？

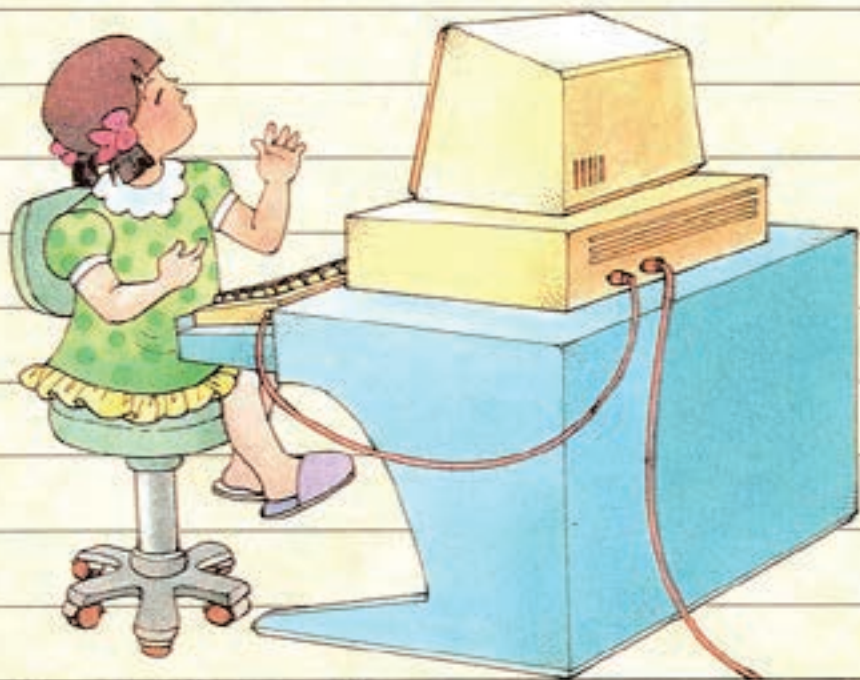
Can you read the following sentences ?

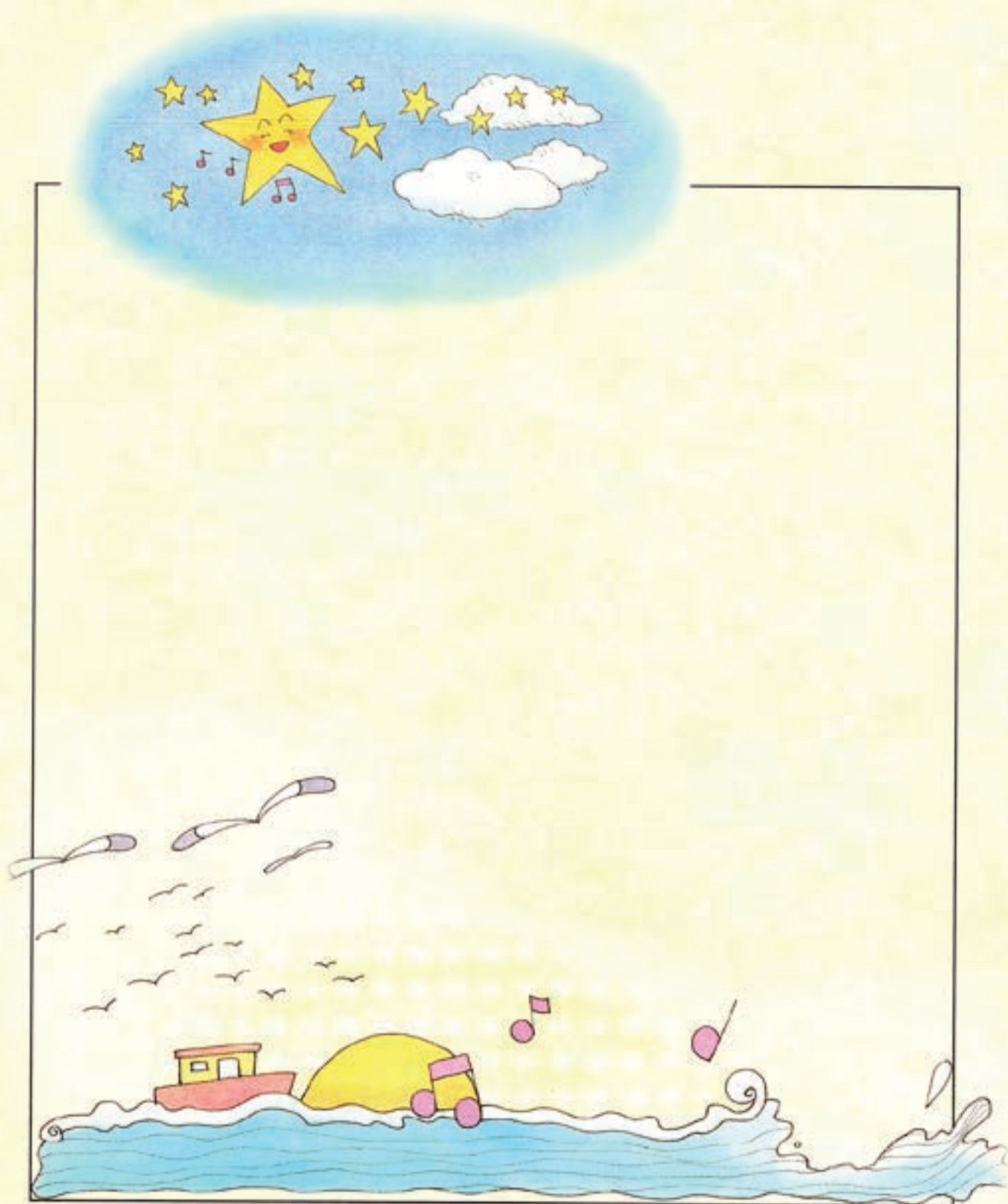
7. 好 · ㄨ ㄚ ！ 剪刀、石頭、ㄅ ㄨ ㄣ ˊ …… 我 ㄌ ㄢ ˊ
了，我先玩。

8. 我打左邊、右邊、上頭、下頭 …… ㄚ ˊ
，老 ㄨ 婆打 ㄌ ㄢ ˊ 了。

9. 電腦可 ㄌ ㄢ ˊ 幫我們做好多事，可 ㄌ ㄢ ˊ 寫
ㄒ ㄧ ㄣ ˊ ，寫 ㄆ ㄨ ㄣ ˊ ㄨ ㄣ ˊ ，還可 ㄌ ㄢ ˊ 做
ㄌ ㄨ ㄣ ˊ ㄆ ㄨ ㄣ ˊ ㄒ ㄧ ㄣ ˊ ㄨ ㄣ ˊ ，好 ㄅ ㄨ ㄣ ˊ · ㄜ ㄚ ！

10. 電腦也可 ㄌ ㄢ ˊ 設計 ㄍ ㄨ ㄣ ˊ ㄆ ㄨ ㄣ ˊ ㄍ ㄨ ㄣ ˊ 樣的 ㄨ ㄣ ˊ
ㄅ ㄨ ㄣ ˊ ，我好喜歡電腦，電腦 ㄅ ㄨ ㄣ ˊ 不錯。







生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (MPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPSII)	英 English Translation	譯 課次 及頁次 Lesson -page
ㄅ				
ㄅ	八月	bāyuè	August	4-62
	把...記下來	bǎ ... jì shíàlái	to write down	3-43
ㄅ	包	bāu	pack (measure word)	1-7
	保護	bǎohù	to protect	1-8
ㄅ	變	biàn	to change	2-26
ㄅ	不太一樣	bútài yíyàng	not too similar (very different)	4-62
	不過	búguò	but	3-43
	不錯	bútsuò	not bad	3-43
	不一定	bù yíding	unpredictable ; not necessarily so	4-62
ㄆ				
ㄆ	牌子	páitz	sign	3-43
ㄆ	陪	péi	to accompany; to keep someone company	3-43
ㄆ	跑	pāu	to run	3-44

ㄊㄨ	皮 ^{ㄆㄧ} 膚 ^{ㄈㄨ}	pífu	skin	1-8
ㄊㄨㄣˊ	平 ^{ㄆㄧㄥ} 地 ^{ㄉㄧ}	píngdì	plains	4-61
ㄋ				
ㄋㄟ	每 ^{ㄇㄟ} 年 ^{ㄋㄢ}	měinián	every year	4-62
ㄋㄟ	米 ^{ㄇㄟ} 色 ^{ㄙㄜ}	mǐsè	tan (rice color)	2-26
ㄋㄟ	面 ^{ㄇㄢ} 霜 ^{ㄕㄨㄤ}	miàn shuāng	face cream	1-8
ㄌ				
ㄌㄟ	飯 ^{ㄈㄢ} 廳 ^{ㄊㄥ}	fàntīng	dining room	2-27
ㄌㄟ	芬 ^{ㄈㄣ} 芬 ^{ㄈㄣ}	Fen-fen	(a person's first name)	3-43
ㄌㄟ	放 ^{ㄈㄢ}	fàng	to put	2-27
	放 ^{ㄈㄢ} 假 ^{ㄐㄚ}	fàngjià	to have vacation	3-44
ㄎ				
ㄎㄩ	大 ^{ㄉㄚ} 約 ^{ㄕㄜ}	dàyuē	about ; or so	4-61
ㄎㄩ	到 ^{ㄉㄠ} 處 ^{ㄘㄨ}	dàuchù	everywhere	3-44
ㄎㄟ	低 ^{ㄉㄧ}	dī	low	4-61
	的 ^{ㄉㄧ} 確 ^{ㄘㄨㄟ}	díchiuè	really ; certainly	3-43
	地 ^{ㄉㄧ} 毯 ^{ㄊㄢ}	dìtǎn	carpet ; rug	2-26
ㄎㄟ	電 ^{ㄉㄢ} 視 ^{ㄕㄨ} 機 ^{ㄐㄧ}	diànshì jī	TV set	2-27



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (MPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPSII)	英 English Translation	譯 Lesson -page
ㄉ				
ㄉㄨˋ	度 ^{ㄉㄨˋ}	dù	degrees	4-61
ㄉㄨㄥˋ ㄊㄧㄢˊ	冬 ^{ㄉㄨㄥˋ} 天 ^{ㄊㄧㄢˊ}	dūngtiān	winter	4-61
ㄊ				
ㄊㄞˋ	颱 ^{ㄊㄞˋ} 風 ^{ㄈㄨㄥ}	taifēng	typhoon	4-62
	檯 ^{ㄊㄞˋ} 燈 ^{ㄉㄥ}	táidēng	desk or table lamp	2-27
ㄊㄠˋ	套 ^{ㄊㄠˋ}	tào	case ; cover	2-26
ㄊㄧㄢˊ	天 ^{ㄊㄧㄢˊ} 氣 ^{ㄑㄩˋ}	tiānqì	weather	4-61
ㄋ				
ㄋㄚˊ	拿 ^{ㄋㄚˊ}	ná	to take ; to get	1-7
ㄌ				
ㄌㄚˊ	拉 ^{ㄌㄚˊ}	lā	to pull	2-26
	啦 ^{ㄌㄚˊ}	la	(an exclamation word)	1-7
ㄌㄠˊ ㄈㄤˊ	樓 ^{ㄌㄠˊ} 房 ^{ㄈㄤˊ}	lóufáng	house with stairway or elevator	3-43
ㄌㄥˊ	冷 ^{ㄌㄥˊ}	lěng	cold	4-61

ㄌㄨˇ	錄影機	lùyǐng jī	video machine	2-27
ㄍ				
ㄍㄜˊ	各	gè	each	2-27
ㄍㄠ ㄕㄢ	高山	gāoshān	high mountain	4-61
ㄍㄢ ㄕㄨㄤˇ	乾爽	gānshuǎng	dry	4-62
	趕不上	gǎnbùshàng	to be unable to catch up with something	1-8
ㄍㄟ	更	gèng	more	1-8
ㄍㄨㄚˊ	刮	guā	to shave	1-8
ㄍㄨㄟˋ ㄗㄩˊ	櫃子	guèitz	cabinet	1-7
ㄍㄨㄥ ㄩˊ	公寓	gungyú	apartment	3-43
ㄎ				
ㄎㄜˋ ㄆㄚˊ	可怕	kěpà	terrible	4-62
	客廳	kètīng	living room	2-26
ㄎㄞ	開	kāi	to drive to	3-44
ㄎㄢˋ ㄉㄠˋ	看到	kándào	to see	3-43
ㄆ				
ㄆㄞˊ ㄕㄢˊ	好看	hǎukān	good-looking	1-8



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (MPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPSII)	英 English Translation	課次及 頁次 Lesson -page
厂				
	號 ^{ㄏㄠˋ} 碼 ^{ㄇㄚˇ}	hàu mǎ	number	3-43
ㄈㄨˊ	鬍 ^{ㄏㄨˊ} 子 ^{ㄗˇ}	hútz	beard ; moustache	1-8
ㄈㄨˊ ㄙㄩˋ	華 ^{ㄏㄨㄚˊ} 氏 ^{ㄕㄨˋ}	huáshì	Fahrenheit	4-61
ㄈㄨˊ ㄘㄨˋ ㄈㄤˊ ㄨˊ	活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 動 ^{ㄘㄨˋ} 房 ^{ㄈㄤˊ} 屋 ^{ㄨˊ}	huódòng fángwū	mobile home	3-44
ㄈㄨˊ ㄕㄨㄢˋ	換 ^{ㄏㄨㄢˋ}	huàn	to change	2-26
ㄣ				
ㄣ 一	幾 ^{ㄉㄟˊ} 乎 ^{ㄘㄨˊ}	jīhū	almost	4-63
	幾 ^{ㄉㄟˊ} 歲 ^{ㄘㄨㄟˋ}	jīsuèi	how old	1-8
	記 ^{ㄉㄟˊ} 得 ^{ㄉㄟˋ}	jídé	to remember	2-26
ㄣ ㄩˊ	架 ^{ㄉㄟˊ} 子 ^{ㄗˇ}	jiätz	shelf	1-7
ㄣ 一 ㄘㄨˋ	借 ^{ㄉㄟˊ}	jiè	to borrow ; to lend	1-7
ㄣ 一 ㄙㄨˋ	就 ^{ㄉㄟˊ} 要 ^{ㄘㄨˋ}	jiòuyào	will ; would	1-7
<				
ㄘㄨˋ 一	七 ^{ㄘㄨˋ} 月 ^{ㄩㄟˋ}	chíyuè	July	4-62
	起 ^{ㄘㄨˋ} 床 ^{ㄘㄨㄟˋ}	chīchuáng	to get up	1-7

	氣 ^ㄑ 象 ^ㄒ 預 ^ㄩ 報 ^ㄅ	chìxiàng yùbào	weather forecast	4-61
	氣 ^ㄑ 溫 ^ㄨ	chīwēn	temperature	4-61
ㄍ ㄟ ㄣ	秋 ^ㄑ 天 ^ㄊ	chiōutiān	fall ; autumn	4-62
ㄍ ㄟ ㄣ	晴 ^ㄑ 朗 ^ㄌ	chínglǎng	clear	4-62
ㄍ ㄟ ㄣ	全 ^ㄑ 年 ^ㄋ	chiuán nián	all year round	4-62

ㄊ

ㄊ ㄟ	希 ^ㄒ 望 ^ㄨ	shīwàng	to wish ; to hope	3-44
ㄊ ㄟ	夏 ^ㄒ 天 ^ㄊ	shìatiān	summer	4-62
	下 ^ㄒ 雪 ^ㄒ	shìà shiue	to snow	4-61
	下 ^ㄒ 雨 ^ㄩ	shìayǔ	to rain	4-61
ㄊ ㄟ	新 ^ㄒ	shīn	new	2-26
ㄊ ㄟ	學 ^ㄒ 生 ^ㄕ	shiué shēng	student	3-43
	雪 ^ㄒ	shiuě	snow	4-61

ㄓ

ㄓ	只 ^ㄓ 是 ^ㄕ	jǐshì	only	2-26
	只 ^ㄓ 有 ^ㄩ	jǐyǒu	only	4-61
ㄓ ㄟ	州 ^ㄓ	jōu	state	4-62
ㄓ ㄟ	張 ^ㄓ	jāng	(a measure word)	2-26



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (MPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPSII)	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson -page
ㄓ				
ㄓ	正好 ^{ㄓ ㄏ ㄠˇ}	jèngzhǎo	exactly ; just	3-43
ㄓ	住 ^{ㄓ ㄨˋ}	jù	to live	3-44
ㄓ	捉迷藏 ^{ㄓ ㄇㄧˊ ㄘ ㄘ ㄤˊ}	juō mitsáng	hide and seek	3-44
ㄓ				
ㄓ	遲到 ^{ㄓ ㄉ ㄠˋ}	chídào	to be late	1-7
ㄓ	常常 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	chāngchāng	often	4-61
ㄓ	成 ^{ㄓ ㄥˊ}	chéng	to become	2-26
ㄓ	出租 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	chūtzū	for rent	3-43
	廚房 ^{ㄓ ㄈ ㄤˊ}	chúfáng	kitchen	3-43
ㄓ	春天 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	chuèntiān	spring	4-62
	唇膏 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	chuéngāu	lipstick	1-8
ㄓ	窗簾 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	chuānglián	curtains ; drapes	2-26
	床 ^{ㄓ ㄘ}	chuáng	bed	2-26
尸				
尸	時間 ^{ㄓ ㄘ ㄘ}	shíjiān	time	1-8

P Y	沙 ^{ㄕㄚ} 發 ^{ㄈㄚˊ}	shāfā	sofa	2-26
	沙 ^{ㄕㄚ} 發 ^{ㄈㄚˊ} 床 ^{ㄘㄨㄤ}	shāfā chuáng	sofabed ; davenport	2-26
P X	書 ^{ㄕㄨ} 房 ^{ㄈㄤ}	shūfáng	studyroom	2-27
	梳 ^{ㄕㄨ} 子 ^ㄗ	shūtz	comb	1-7
	樹 ^{ㄕㄨˋ} 葉 ^{ㄧㄝˊ}	shù yè	leaves of a tree	4-62
P X ㄜ	說 ^{ㄕㄨㄛˋ}	shuó	to talk	1-8
P X ㄨ	雙 ^{ㄕㄨㄤ} 拼 ^{ㄆㄧㄣ} 屋 ^ㄨ	shuāngpīng wū	semi-attached house	3-43
日				
日 ㄘ	熱 ^{ㄕㄨㄛˋ}	rè	hot	4-62
日 ㄨ	讓 ^{ㄕㄨㄤˋ}	ràng	to make	1-8
ㄖ				
P ㄨ	糟 ^{ㄕㄨㄠ} 糕 ^{ㄎㄠ}	tzaugau	Oh no ! Oh my !	1-7
	早 ^{ㄕㄨㄠˊ} 晨 ^{ㄘㄨㄣˊ}	tzāuchen	morning	1-7
P ㄨ ㄣ	嘴 ^{ㄕㄨㄟ} 唇 ^{ㄘㄨㄣˊ}	tzuēi chuén	lip	1-8
ㄘ				
ㄘ ㄨ	才 ^{ㄘㄞˊ}	tsái	only	4-61
ㄌ				
ㄌ ㄨ	森 ^{ㄕㄨㄣ} 林 ^{ㄌㄧㄣˊ}	sēnlín	forest	3-44



生字生詞索引

Index

注音符號第一式 (MPSI)	生字生詞 Shengtz Shengtsz Vocabulary & Expressions	注音符號第二式 (MPSII)	英 English Translation	課次及 頁次 Lesson -page
ㄗ				
ㄗ	所以ㄗㄧˋ	suǒyǐ	so ; therefore	2-26
ㄚ				
ㄚ	阿ㄚㄌㄞˊ斯ㄌㄞˊ加ㄉㄚˊ	Ālāsǐjiā	Alaska	4-63
一				
一	一下ㄧˋ	yíxià	a moment	1-7
	以前ㄧˋ	yǐqián	before	2-26
	椅子ㄧˋ	yǐzi	chair	2-27
	一般ㄧˋ來ㄌㄞˊ說ㄌㄞˊ	yíban láishuo	generally speaking	4-62
ㄚ	牙膏ㄧˋ	yágāu	toothpaste	1-7
	牙線ㄧˋ	yáxiàn	dental floss	1-7
	牙刷ㄧˋ	yáshuā	toothbrush	1-7
ㄚ	有些ㄧˋ...有些ㄧˋ	yǒushie....yǒushie	some....others	4-62
	又ㄧˋ	yòu	also	2-27
ㄚ	音響ㄧˋ	yīn shiǎng	stereo	2-27
	因為ㄧˋ	yīnwèi	because	1-8

搖 船

楊兆楨 曲



流水

時代子詞



春 野

(二部卡農)

mf

疊：疊：青：山：涵：碧：， 彎：彎：溪：水：流：清：，
 疊：疊：青：山：涵：碧：， 彎：彎：溪：水：
 雨：餘：芳：草：綠：如：茵：， 珠：光：點：點：明：。
 流：清：， 雨：餘：芳：草：綠：如：茵：， 珠：光：點：點：
 宛：轉：流：鶯：語：細：， 翩：翩：蝴：蝶：身：輕：，
 明：。 宛：轉：流：鶯：語：細：， 翩：翩：蝴：蝶：





快樂的小鳥

(二部合唱)

輕快

森林裡的小鳥， ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 叫！

森林裡的小鳥，

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 叫！ 擺擺頭呀，搖搖尾巴，邊唱邊跳。

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 叫！ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ

真逍遙。從早到晚，無憂無慮，只是愛歡笑。

ㄣ ！ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ！

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本（六）中英文版

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜茹、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國八十二年七月初版

版(刷)次：中華民國一〇五年十二月初版十一刷

定 價：新臺幣八十元

展 售 處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，

www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，

www.wunanbooks.com.tw）

承 印：彩之坊科技股份有限公司

G P N：011099870413

I S B N：978-957-02-1653-0



中華民國僑務委員會印行

ISBN 978-957-02-1653-0



9 789570 216530

GPN : 011099870413

定價：新臺幣 80 元